

Schwabing, 12. April 1889



Verehrtester Freund und College!

Da Sie mir vier Wochen Frist gaben, so habe ich nachher erst heute mir genauer den Codex angesehen und gefunden, dass der Commentator nicht den Text mittheilt, sondern nur die Ausdrücke, die er erklärt, mit قول einführt.

Aumer citirt H. N. L., S. 476 mit der Note, dass der bet. Com. selbst nicht aufgeführt sei; das vgl. daselbst شرحها


السيد بن محمد عثمان المالكي الذي التوفى سنة ٥١٩ هـ وعليها تنبيهات للقاضي
 ابو الفضل عياض بن موسى العنجبي المالكي سالفاً تنبيهات المستنبطة
 في شرح مشكلات المدونة والمختلطة جمع فيه غرائب وفوائد توفى
 سنة ٥١٤ هـ

wormit unser Commentar, Titel:

كتاب في التنبيهات المستنبطة على كتاب المدونة والمختلطة
 وتفسير مملاتها وشرح غريب كلماتها الخ
 doch wol identisch ist.

Der vollständige Titel des commentierten, von (+) ابن القاسم
 und von (+) نَحْوَن (+240) redigierten Werkes war demnach
 المدونة والمختلطة

Die des Registrate wie Nicht-registrate, wenn ich recht verstehe.

Das negative Resultat hätte ich allerdings vor 4 Wochen
auch schon sehen können und Sie hätten  befürchten
da Goeje schreiben können, ob vielleicht in dem offenbar
umfangreicheren Cod. in beiden der Text mitzuerhalten
ist. Nun ist durch meine Unthätigkeit die Zeit verloren, was
mir sehr leid thut und wofür eine augenblickliche Über-
häufung mit Arbeiten nur eine kleine Entschuldigung ist.
Vergehen Sie mir aber! Sollten Sie Bohy's Catalog in
Bundepost mitnehmen, so will ich gerne die nöthigen
Notizen beschreiben:

Bl. IX (1866) p. 103 f., No 1773: Codd. 1313 & 220 Scal.
= 4. und 5. Theil des Com. Qasā' zur Mundawwana (cf.

Vincent, Études sur la loi musulm. p. 38-40)
von أبو القاسم القاسم - أبو القاسم القاسم reichend.
Verfasser: القاسم القاسم, s. nach 550.

Er enthält bes. drei Abschnitte:

- | | | | |
|----|---|-------|-------------------|
| 1. | ح | + 478 | أبو القاسم القاسم |
| 2. | ص | + 544 | أبو القاسم ! |
| 3. | ط | + 536 | أبو القاسم (54) |

Was die weiteren Codices im Escorial²⁾ anlangt, so bedauere ich,
dass Sie nicht schon auf. Fabr. statt auf. Müll. geschrieben haben,

da ich mich sonst an meinen Schüler Herrn Karl Byrhoff
(Gymn.-Assistent in München) hätte beschaltt werden
können, welcher fast der ganzen Wüste im Escorial
war, um alte Poesie (bes. die in seltenen Lexicogr. Wer-
ken zerstreute Alghā) ort zu stellen.

Bei solchem Sachverhalt ist nun die Frage, was
jetzt zu thun. Um eine Idee vom Mundawwana im Unter-
schied vom Muwalla' zu bekommen, ist es wohl zunächst
wenigstens den Text selbst mitzutheilen, wünschenswert, ein
Inhaltsverzeichnis zu haben. Ich füge deshalb diesem
Brief Exemplar bei, wie es auf dem Titelblatt des Codex an-
gegeben steht, mit selbe, damit Sie zugleich betr. des Umfangs
des einzelnen Kapitels einer Übersicht haben, die Blattzahlen
nebenan. Was für den Fall, dass Sie die Faksimile des
Muwalla' mit zur Hand haben sollten, habe ich auch die
entsprechenden Kapitel dieses Werkes nebenan notirt. Das
ganze Verzeichnis hätte ich mir bei Gelegenheit wieder zurück-
schieben so zu meiner Collegienarbeit Arab. Literaturgeschichte
des ersten 4 Jahrhunderte der Fl. einreihen will.

Unterdessen ist mir von Halle aus das Hoff. Jhrn. mehrerer
Studien als Rec.-exemplar zugegangen. Das Buch ist reizend,

es hat mir schon lang nichts mehr so gut gefallen, und
ich werde es mit Vergnügen besprechen.

Besten Dank für den gütigen Anschluss betr. der Stelle aus
Darloum. Den Schlussatz (auf den es mir bes. ankam)

~~والت~~ فالت لم اقل لهذا الة انة بل، وحقا كما قال المثل في
لا حرج الجاهل بالسباحة كما وقع في القم
übersehen Sie

„Nur aus Scherzung für dich u. aus Furcht vor dir habe ich dich
diese lange Zeit nichts darüber wissen lassen etc.“

[wo ich vollends ergänzte: „wie der Schwimmer es mit seinem
Genossen, der nicht schwimmen konnte, als beide ins Wasser
gefallen waren, es machte.“] Was ich aber wissen wollte und
weder bei Lane noch sonst wo fand, war die wörtl. Übers.
von ^{قالت} ~~قالت~~, das eine mal mit folg. Part. (قالت لم) und das andre-
mal mit ~~Je~~ personae. Wie würden sie hier, wenn sie ein Lexikon zu
schreiben hätten, sich ausdrücken?

Nun nochmals wegen der Verzögerung um Ent-
schuldigung bittend und mit herzlichem Gruß

Ihre
freundschafflichst ergebener

Fritz Hommel